



LA GAZZETTA

EL PERIÓDICO DEL SISTEMA ITALIA EN GUATEMALA

Guatemala, FEBRERO 2018



RECORDANDO A ENZO CECERE

En 1981 vino a Guatemala, contrayendo matrimonio y empezando el recorrido de su vida como esposo y padre de familia.

PÁG.2



Gualtiero Marchesi

Maestro indiscutido de la alta gastronomía italiana, murió a los 87 años.

PÁG.3



DÍA DEL DESIGN ITALIANO SMART CITY

12 de marzo – Auditorium J.B. Gutiérrez, Universidad F. Marroquín

PÁG.6

SEMINARIO

“Sistema Internacional de Protección de las Indicaciones Geográficas. Los casos concretos en Guatemala”

El pasado 1 de febrero se llevó a cabo en el Club Italiano de la Ciudad de Guatemala el Seminario titulado “Sistema Internacional de Protección de las Indicaciones Geográficas: los casos concretos en Guatemala”, organizado por la Embajada de Italia en Guatemala con la colaboración de otros actores del Sistema Italia presentes en el País.

El programa del Seminario contó con la participación y las intervenciones del Vice Ministro de Economía Julio Enrique Dougherty Monroy, del Embajador de la Unión Europea, Stefano Gatto, además de tres de los principales expertos en el tema de la Propiedad Intelectual e Indicación Geográfica (IG) en el área centroamericana: el Lic. Ernesto Viteri, la Licda. Ninoshka Urrutia y la Licda. Edith Flores de Molina.

El objetivo del evento era ilustrar sobre el exacto significado de Indicación Geográfica. Una Indicación Geográfica es una marca de calidad reconocida que identifica un producto originario de un lugar determinado, región o país, cuyo origen geográfico determina su peculiaridad, cualidad, reputación u otras características específicas cuya producción se centra en ese lugar. Bajo la influencia de ese hábitat la población que lo habita desarrolló a lo largo del tiempo métodos producidos específicos.

Italia es de hecho el Estado Europeo con el mayor número de productos agroalimenticios con denominación de origen y con indicación geográfica reconocidos e inscritos en el Registro de la Unión Europea con 274 productos y 523 vinos entre los que se encuentran el queso Parmigiano, la mozzarella de búfala de la Campania o el queso Fontina del Valle de Aosta, la Bresaola o el Prosciutto de Parma o San Daniele. La producción italiana de IG as-



Ninoshka Urrutia, Julio Enrique Dougherty Monroy (viceministro de Economía), Edoardo Pucci (Embajador de Italia), Ernesto Viteri, Edith Flores de Molina, y Stefano Gatto (Embajador de la Unión Europea).

ciendo a 12 billones de Euros aproximadamente sobre un total de 54.3 billones de Euros en toda la UE (el 20.9%) mientras las exportaciones hacia Países terceros asciende a 2.4 billones de Euros aproximadamente sobre el total de la Unión Europea de 11.5 billones de Euros (el 21%). Las Indicaciones Geográficas tienen una relevancia económica y comercial con la finalidad de: 1) proteger las inversiones de los productores comprometidos en la búsqueda de la calidad; 2) informar a los consumidores, cada vez más exigentes, sobre el origen geográfico y la calidad de los productos; 3) promover

el desarrollo económico y rural y 4) preservar el ambiente, la calidad y la seguridad alimentaria.

Italia se ha comprometido fuertemente –a nivel de Sistema País– para garantizar una protección reforzada de las propias IG. De estas batallas se han beneficiado también otros Estados entre los cuales Guatemala que, en el Acuerdo de Asociación (AdA) entre la Unión Europea y los Países de América Central firmado en 2013, ha visto el reconocimiento de tres productos IG: Ron de Guatemala, Café de Huehuetenango y Café de Antigua. Las mencionadas IG, gracias a este recono-

cimiento, son actualmente unos de los productos guatemaltecos que se exportan mayormente a los Países de la Unión Europea porque son reconocidos por los consumidores europeos como productos de excelencia y sinónimo de calidad y seguridad alimentaria.

Finalmente todos los participantes auguraron una implementación más eficaz y completa, sobre todo también, en el sector de la protección reforzada de las IG, que podrá representar una indudable ventaja para el desarrollo económico y comercial entre las dos contrapartes, los Países de la Unión Europea y los

Estados de América Central.

La armonización de la protección de las IG a nivel internacional de hecho es muy conveniente por los beneficios que podría aportar a las comunidades internacionales, también en términos de mayor transparencia y menores riesgos de confusión y engaño en el comercio multilateral, como contribución a la declaración de un modelo sustentable de desarrollo respetuoso del ambiente, de la biodiversidad, de los conocimientos tradicionales y del paisaje.

Edoardo Pucci
Embajador de Italia



RECORDANDO A ENZO CECERE



Lorenzo Cecere (Enzo), nació en Ariano Irpino (Avellino) el 19 mayo de 1957. En 1980 conoció en su pueblo natal a Giulietta Sasso, quien sería la compañera de toda su vida y con la cual tuvo tres hijos. Fue siempre un esposo y padre amoroso, devoto, extraordinario...

En 1981 se trasladaron a Guatemala, contrayendo matrimonio y empezando el recorrido de su vida como esposo y padre de familia.

Siendo geómetra y con la ayuda de amigos y compatriotas italianos, en 1982 empezó a trabajar en la empresa multinacional italiana COGEFAR, que en ese período estaba a cargo de la construcción de la presa de Chixoy en Alta Verapaz. Comenzó así su trayectoria laboral en Guatemala, en áreas donde estaba la huella de su amada Italia presente.

Desde La Spaghetteria, en 1989, hasta el momento de su par-

tida, creó junto a su esposa empresas en áreas de Turismo e importación de productos donde su italianidad, que amaba tanto y de la cual estaba tan orgulloso, se ponía en marcha al ayudar e inspirar a italianos que venían a Guatemala buscando oportunidades de trabajo o turistas italianos en dificultad. Trabajó siempre con entusiasmo y empatía con todos, en su mente estaban siempre presentes las actividades y oportunidades

comerciales en las cuales Italia y Guatemala fuesen protagonistas.

Para Enzo eran muy importante la familia y los amigos y él siempre fue un amigo incondicional y verdadero. En todos estos años participó activamente en diferentes asociaciones como el Club Italiano, Società Dante Alighieri, COMITES, entre otros. Amaba a Guatemala y su gente como una segunda patria. No podía ver una necesidad porque salía súbitamente al rescate, siendo siempre excelente consejero y conciliador; en las fiestas y eventos le recordamos todos por, alegría, chistes y canciones.

Intensamente presente y colaborador en cualquier actividad e iniciativas italo/guatemaltecas, adoraba fusionar ambas culturas y disfrutar positivamente de ellas. Era visitante diario del Club Italiano, donde tenía el contacto tan importante para él de sus raíces y cultura, desde las charlas con sus innumerables amigos de todas las edades, juegos di bocce, cartas, y el último caffè espresso del día!

Vivió 37 felices años en Guatemala, donde como esposo y padre, como jefe en el ámbito laboral, y como amigo dio sin límites toda su grandeza; todos quienes le conocimos tenemos siempre una anécdota de alegría, gratitud y dulces recuerdos de nuestro querido Enzo, todo un personaje que podemos decir fue verdaderamente relevante para nuestra colectividad, y se quedará en nuestra mente y corazón como un hombre que dejó una huella trascendente en nosotros.

Giulietta Sasso

“A CARNEVALE, OGNI SCHERZO VALE”

“En el Carnaval todo mundo es joven, también los ancianos. En el Carnaval todos somos guapos, también lo más feos”- nos comentaba Nicolai Evreinov, director de teatro ruso del siglo pasado. “En Carnaval vale cualquier tipo de broma”- se dice también en toda Italia, y nada es más cierto.

Los historiadores creen que el origen de esta fiesta puede remontarse a la antigua Roma, coincidiendo con algunas fiestas que se celebraban en honor al Dio Baco, dios del Vino o también a las Saturnales, que se celebran en honor del nuevo año. Protagonista de esta fiesta es el disfraz, que permite a cualquiera, por algunos días, adquirir una nueva identidad.

Partiendo de una celebración caracterizada por un desenfundado disfrute de comida y bebida, concedida como desahogo a las clases más humildes y ocasión de alteración temporal del orden social, con el paso de los años y en



El Carnaval de Viareggio.

zonas geográficas distintas el carnaval se ha enriquecido de matices nuevos transformándose en un espectáculo.

Los Carnavales de Italia se hicieron muy conocidos en el mundo (Venezia con sus disfraces elegantes y antiguos, Viareggio con

sus carros alegóricos, Ronciglione con las carreras de caballo de los “Ussari”) y también sus máscaras famosas en todo el mundo: Pulcinella, Pantalone, Arlecchino, Brighella, Rugantino...

Acá en el Club ya no es temporada de broma si no de cierre

de trabajos muy importantes.... El pasado 11 de febrero se abrió la nueva cancha de tenis con su completa remodelación, lista porque todos los socios tengan una nueva cancha adapta al estilo del Club.

Con la primera semana de marzo también se terminará el trabajo de completa remodelación de la piscina, que la dejará más confortable y agradable para todos nuestros nadadores y para todos los que quieran aliviarse del calor que pronto estará llegando con el verano.

El Club Italiano está preparando todas sus instalaciones a lo máximo porque los Socios puedan disfrutar de mejor manera de su casa en el centro de la Zona Viva de Guatemala. Las instalaciones serán también un escenario perfecto para nuestros platos de comida con el inconfundible sabor italiano.

Nicola Fasoli

LA GAZZETTA

Redacción y Coordinación:
Matteo Cattaneo

Directorio SISTEMA ITALIA

Embajada de Italia

12 Calle 6-49, zona 14
Tel. 2366 9271

ambasciata.guatemala@esteri.it
www.ambguatemala.esteri.it

Instituto Italiano de Cultura

16 Calle 2-55, zona 10
Tel. 2366 8394/96

iicguatemala@esteri.it
www.iicguatemala.esteri.it

Cámara de Comercio e Industria

Italiana en Guatemala
(CAMCIG)

12 Calle 6-49, zona 14
Tel. 2367 3869

info@camcig.org
www.camcig.org

Società Dante Alighieri

3ª Avenida 9-08, zona 10
Tel. 2361 6709

danteguat@gmail.com
www.danteguatemala.com

Com.It.Es

Comité de los Italianos
en el Extranjero

10ª Calle 2-11, zona 10 (interior
Club Italiano)

Tel. 2360 5130

comites.gua@comitesguate.com
www.comitesguate.com

Club Italiano

10ª Calle 2-11, zona 10
Tel. 2495 5100

informacion@clubitalianogt.org
www.clubitalianogt.org

Academia Italiana de la Cocina

Aldo Grazioso

Tel. 2311 7200

agrazioso@gba.com.gt

Asociación de Damas Italianas

10ª Calle 2-11, zona 10 (interior
Club Italiano)

Tel. 2495 5100

adamasitalianas@yahoo.com

Agencia Consular en Quetzaltenango

Lic. Gianni Iannello

Tel. 7763 0954

Agencia Italiana de Cooperación para el Desarrollo - San Salvador

Oficina de Guatemala

Sede Embajada de Italia

Eleonora Banfi - Experta de

Cooperación

Tel. 57246704



Primer lugar de Italia por el número de productos certificados

El pasado 23 de enero de 2018, fue presentado en Roma el 15 reporte ISMEA-QUALIVITA, relativo a la producción agroalimentaria y vitivinícola Dop e Igp, en el cual se registraron 818 indicaciones geográficas a nivel europeo. Sobre el tema se alternaron varios relatores, entre ellos Mauro Rosati, Director General de la Fundación

QUALIVITA y miembro del Centro de Estudios Franco Marengi. Las presentaciones fueron concluidas por el Ministro Maurizio Martina, quien puso de manifiesto el empeño del MIPAAF y de los consorcios de Tutela de dichas denominaciones en el sostenimiento de nuestras excelencias alimentarias Dop e Igp.

Se puede comer genuino

Aunque en Guatemala la gastronomía italiana ha mejorado exponencialmente, todavía se cuentan con los dedos de una mano los restaurantes verdaderamente italianos en nuestro país. No obstante, la oferta de productos genuinos italianos protegidos por denominaciones de origen e indicaciones geográficas, nos da la posibilidad hoy en día de poder preparar comidas al tradicional y legítimo estilo italiano.

En los anaqueles de los supermercados de prestigio y en algunos comercios de delicadezas podemos encontrar los mejores vinos de Italia desde un Brunello di Montalcino o Sassicaia, pasando por un noble y afamado Barolo, hasta los tradicionales Chianti o Sangiovese, un delicioso siciliano Nero D'Avola y para terminar una Grappa, un Dolcetto, un Amaretto, un Frangelico, una Sambuca, o quizás un Limoncello HECHO EN GUATEMALA con un sabor extraordinariamente italiano.

Como resulta imposible importar productos frescos italianos porque su costo sería inaccesible, ya se producen en nuestro país las mejores verduras y lechugas italianas, que no tienen nada que envidiar a las que podríamos encontrar en un restaurante en Bo-

logna o la Toscana. Solo bastaría aderezarlo con un buen vinagre Balsámico de Módena y un genuino aceite de oliva extra virgen para que cerremos los ojos por un momento y nos encontremos comiendo en el centro de Roma, o de Torino.

En cuanto a las recetas tradicionales italianas, ya podemos pedir con toda confianza un Bucatini all'Amatriciana, o un Spaghetti alle vongole, una verdadera pizza napolitana preparada con mozzarella fresca o burrata, preparadas todas con pastas de las marcas más reconocidas en Italia, y hasta los tomates que se usan para las salsas en un buen restaurante serán italianos.

Los genuinos postres y quesos frescos italianos ya están siendo fabricados en nuestro país: se encuentran mozzarellas de Bufala y burratas de la mejor calidad y el Parmigiano Reggiano se encuentra en los mejores supermercados del país, por lo que ya no hay excusa... Por lo que si puedo comer lo mejor de Italia a precio razonable, ¿para qué hacer ahorros usando productos falsos si por unos pocos centavos de más puedo comer productos genuinos?

Aldo Grazioso Delegato Guatemala

Gualtiero Marchesi nos ha dejado

Gualtiero Marchesi, maestro indiscutido de la alta gastronomía italiana, murió a los 87 años, dejando una huella indeleble en los estudios de la gastronomía y en sus numerosos y valiosos alumnos y seguidores.

Abrió tarde su restaurante, en 1977 cuando ya tenía 47 años, pero tuvo un éxito instantáneo, consiguiendo inme-

diatamente su primera estrella Michelin. Luego llegó a ser el primer chef italiano en tener tres estrellas Michelin y fue el único en devolverlas y solicitar a esa prestigiosa institución no seguir siendo evaluado por ellos.

Durante sus últimos años fue miembro del Centro de Estudios "Franco Marengi" de la "Accademia Italiana della Cu-

cina" y fue nuestro anfitrión en el lugar donde inició su restaurante. Siempre fue pródigo de consejos, demostrando sus dotes de excelente cuentista; todavía es válida su consideración que decía: "la comida es deseada por el estómago. Pero es necesario tener los ojos para admirarla, la mente para hablar de ella, y el corazón para apreciarla"

DAMAS ITALIANAS primera reunión 2018

El día martes 6 de febrero de 2018 se llevó a cabo la primera reunión del año de la Asociación de Damas Italianas en el Club Italiano.

La presidenta de la Asociación Sra. Gladys Gallio dirigió unas palabras de bienvenida a socias y nuevas socias pasando después a la elección de Junta Directiva para el período 2018-2020, que quedó integrada de la siguiente forma:

Presidenta Honoraria: Sra. y Elsa de Fabrizzio.

Ester Pucci; Presidenta:

Gladys Gallio; Vice

presidenta: Ma. Mercedes Monzón; Se-

cretaria de Actas:

Carolina de Russi;

Secretaria: Luvia

de Vesco; Tesorera:

Evelyn Amigoni;

Pro-Tesorera: Sandra

de Faillace; Vocales:

Mari Briz, Silvana García



Al mismo tiempo se les informó del cambio de Directora de la Guardería Dios con Nosotros, dándole la bienvenida a Sor Juliana, quien ya había estado en el cargo anteriormente.

También se les compartió los proyectos

para este año, entre los cuales están el reforzamiento y mantenimiento de las estructuras de los edificios escolares y la venta de tarjetas con las pinturas de pájaros, orquídeas, rosas y mariposas de artistas guatemaltecos.

El evento fue amenizado con una rifa y música tradicional italiana.

Sandra de Faillace



El Día del Design italiano se celebra este año con la participación de dos profesionales de gran trayectoria: el Ing. Paolo Romanacci y el Prof. Edgardo Salamano. Paolo Romanacci es responsable de la operación del Grupo Enel en México, Guatemala, Costa Rica y Panamá. El Prof. Edgardo Salamano es Country Manager de Planet Idea, una sociedad italiana de ingeniería que se dedica desde hace algunos años a planificar y promover ciudades inteligentes.

En los años 80 se empieza a concebir la "casa inteligente". Es el mo-

mento del personal computer y de las primeras aplicaciones residenciales de automatización: calefacción, uso de energía, control del sistema de iluminación, etc. Hoy las casas inteligentes son una realidad: no se trata únicamente de controlar y optimizar el consumo energético sino también de ofrecer seguridad, vigilancia y comodidades de todo tipo.

De la casa a la ciudad: el siglo XXI comienza con un avance tecnológico a gran escala, por medio del cual los núcleos urbanos son vistos como organismos que interactúan, optimizando los procesos. La transformación interesa todos

DÍA DEL DESIGN ITALIANO SMART CITY

(12 de marzo –
Auditorium J.B.
Gutiérrez, Universidad F.
Marroquín)

los elementos de la ciudad: energía, seguridad, infraestructura de transportes, sanitaria, aparatos de todo tipo. El objetivo es optimizar cada proceso y ahorrar energía reduciendo el impacto ambiental.

Las infraestructuras materiales deben ser gobernadas por una tecnología de la información y de la comunicación concebida con el fin de optimizar el uso de los recursos. Una ciudad se convierte en "smart" en el momento en que la aplicación de tecnología permite un aumento de la competitividad y, por lo tanto, atrae nuevas empresas.

Estas estrategias e innovacio-

nes modifican de manera sustancial la cultura de la comunidad urbana. Se trata de una cultura mucho más participativa, en donde la consultación online se vuelve habitual, permitiendo que los ciudadanos estén involucrados en todo tipo de iniciativas.

El concepto de Smart City es un nuevo y especializado frente de desarrollo que va más allá de las fronteras del territorio urbano y que sin duda permitirá un crecimiento de menor impacto y un uso más racional de los recursos.

Davide Garda



FESTIVAL INTERNACIONAL DE TITERES TITIRITLAN

Un recién nacido en la casa del diablo
con Gigio Brunello

Espectáculo de inauguración
Miércoles 28 de febrero / 6:30 pm
Sede IIC - entrada libre

RELOADED

Andrea Centazzo & Giancarlo Schiaffini in concert

martes 6 mar / 8 pm Teatro del IGA, Guatemala
jueves 8 mar / 7 pm Teatro Municipal, Quetzaltenango
viernes 9 mar / 7 pm Centro de Formación de la Coop. española, Antigua Guatemala

AGENDA CULTURAL FEBRERO / MARZO 2018

DA Società Dante Alighieri
3ª Av. 9-08 Z.10 / Tel.: 2361-6709

Istituto Italiano di Cultura
16 C. 2-55, Z.10 / PBX: 2366 8394/96
www.iicguatemala.esteri.it

FEBRERO

Martes 20 / 18:00hrs. Sala Dante Alighieri 3ª av. 9-08 zona 10
"CONCERTO NEL PALAZZO DEL KREMLIN" - Homenaje al barítono Dmitri Hvorostovsky, 1962-2017.

Lunes 26 / 18:00hrs. Sede IIC
CINE: "LAS EDADES DEL AMOR" (Manuale d'amore 3) - Película de G. Veronesi, subtítulos en español/B15

Martes 27 de febrero 18hrs. Sala Dante Alighieri 3ª av. 9-08 zona 10
"ROMEO y JULIETA" di Charles Gounod Conferencia Video—Opera

Miércoles 28 / 18:30hrs. Sede IIC
TEATRO: "UN RECIÉN NACIDO EN LA CASA DEL DIABLO"— Espectáculo de títeres en el marco del XI FESTIVAL INTERNACIONAL TITIRITLAN

MARZO

Viernes 2 / 19:00hrs. Centro Cultural de España, zona 1
TEATRO: "UN RECIÉN NACIDO EN LA CASA DEL DIABLO"— Espectáculo de títeres en el marco del XI FESTIVAL INTERNACIONAL TITIRITLAN

Martes 6 / 20:00hrs. Teatro del IGA, zona 4
RELOADED. ANDREA CENTAZZO & GIANCARLO SCHIAFFINI IN CONCERT
En el marco del 18 Festival Internacional de Jazz

Martes 6 de marzo 18:00hrs. Sala Dante Alighieri 3ª av. 9-08 zona 10
CECILIA BARTOLI "EN VIVO EN ITALIA" EN EL TEATRO OLÍMPICO DE VICENZA - Video - Concierto.

Jueves 8 / 19:00hrs. Teatro Municipal Quetzaltenango
RELOADED. ANDREA CENTAZZO & GIANCARLO SCHIAFFINI IN CONCERT
En el marco del 18 Festival Internacional de Jazz

Viernes 9 / 19:00hrs. Centro de Formación de la Cooperación Española, Antigua
RELOADED. ANDREA CENTAZZO & GIANCARLO SCHIAFFINI IN CONCERT
En el marco del 18 Festival Internacional de Jazz

Martes 13 de marzo 18hrs. Sala Dante Alighieri 3ª av. 9-08 zona 10
"BAJO EL SOL DE LA TOSCANA" di Audrey Wells - Film

Ciao!
IO PARLO ITALIANO,
E TU?

DOCENTES 100% ITALIANOS / METODO EUROPEO
Clases para todos los niveles
inicio 5 marzo
INSCRIPCIONES ABIERTAS

Enamórate de Italia!

Vive la experiencia en nuestras
clases demostrativas de Lengua y Cultura Italiana
con Docentes Italianos y conoce todos los beneficios;
BECAS para el estudio del idioma en Italia,
BECAS para maestría en Italia
y OPORTUNIDADES ACADÉMICAS.

OPEN HOUSE
VIERNES 23 FEBRERO de 10:00 a 14:00 hrs.
PARTICIPACIÓN GRATUITA





Società Dante Alighieri INICIA EL 2018 CON ASAMBLEA DE SOCIOS

El pasado 19 de enero, la Società Dante Alighieri - Comitato di Guatemala - convocó a asamblea general ordinaria a sus socios activos, en especial a su presidente honorario, Excelentísimo Dr. Edoardo Pucci quien, no pudiendo asistir por otro asunto de mérito, delegó al recién llegado funcionario de la Embajada de Italia en Guatemala, Doctor Antonio Trinchieri, profesional seleccionado por el gobierno italiano por su amplia experiencia en

países latinoamericanos. El Dr. Trinchieri indicó que él y el excelentísimo Embajador Pucci están dispuestos a colaborar en la medida que esté al alcance y posibilidades de la Embajada, como ya lo han efectuado en años anteriores, con la disposición de apoyar a tan distinguida asociación que forma parte del Sistema Italia en Guatemala.

La asociación Dante Alighieri fue fundada en Italia en los años 80 del siglo XIX con el fin de apoyar

y conservar la lengua italiana, la cultura y costumbres de la península a los migrantes que decidieron hacer una nueva vida en el exterior y luego formar familias en los distintos países del mundo. Guatemala no podía quedarse atrás. Italianos recién llegados y otros de antaño, junto a grandes y cultos guatemaltecos conocedores de la cultura en todas sus ramas, y especialmente del idioma de Dante Alighieri, fundaron esta Asociación en los años de mil novecientos sesenta registrándola oficialmente ante el gobierno guatemalteco. A principio de los años de mil novecientos ochenta el Instituto Italiano de Cultura, encargado de impartir clases de italiano en Guatemala, cerró sus instalaciones en el país; nuestra asociación fue entonces la única en difundir la lengua italiana hasta que el gobierno italiano decidió en el 2000 la reapertura del Instituto Italiano de Cultura como un brazo cultural de la Embajada Italiana.

Nuestra labor continúa hoy en día impartiendo clases de cultura italiana y especialmente de idioma.

Giovanni Caridi
Presidente

Junta directiva

Presidente Honorario: Excelentísimo Embajador Edoardo Pucci • **Presidente:** Comm. Giovanni Caridi • **Vicepresidente:** Licda. Lilian de Rodríguez
Secretario: Doctor Raúl Monterroso • **Tesorero:** Lic. Pierre Zucchet • **Vocal I:** Raffaele Conti • **Vocal II:** Dr. Gustavo Gini • **Vocal III:** Dra. Eleonora Meneghetti, también directora de cursos de italiano. • **Consejo Consultivo:** Periodista María Eugenia Gordillo, Ing. Alfredo Granai, Dr. Francisco Muñoz, Ing. Vittorio Russi, Ing. Edgar Maselli, Lic. Raúl Vázquez, Dr. Eduardo Blandón, Prof. Juan José López. • **Encargos especiales:** Licda. Brenda Sanchinelli, Profa. Betty Castillo, Ing. Adriana Grimaldi, Arq. Fernando Doninelli.



Guatemala
Belice
El Salvador
Honduras
Nicaragua
Costa Rica
Panamá
México

Tubac

INNOVACIÓN TECNOLOGÍA CALIDAD

Tubac
Dufenco GROUP

Acero para toda la vida
www.tubac.com.gt



Sistema de Gestión de Calidad Integrado
ISO 9001:2008 - ISO 14001:2004

Contáctanos al PBX: (502) 6644-6644
PBX Ventas: (502) 6644-6676

Km 11.5 Carretera a San Miguel Petapa Finca El Frutal, Guatemala, C.A.

info@tubac.com.gt - www.tubac.com.gt





CONVOCATORIA Asamblea General Ordinaria

La Junta Directiva de la Cámara de Comercio e Industria Italiana en Guatemala CONVOCA a sus asociados fundadores y activos a la ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA, que de conformidad con los Artículos 12, 13 y 14 de los Estatutos, se llevará a cabo el **miércoles, 14 de marzo del 2018 a las 18:00 horas (6:00 p.m.) en el Salón Italia del Club Italiano**, ubicado en la 10ma. Calle 2-11 Zona 10, Ciudad de Guatemala. En caso de falta de quórum se celebrará como Asamblea General de segunda convocatoria de conformidad con el Artículo 17 de los Estatutos, una hora después, en el mismo lugar y fecha.

La agenda a tratar es:

1. Comprobación del quórum
2. Lectura y aprobación de acta de Asamblea General Ordinaria anterior
3. Conocer y aprobar:
 - a. Estados financieros 2017
 - b. Memoria de labores de la Junta Directiva
 - c. Plan de trabajo y presupuesto 2018
4. Elección de la Junta Directiva para el período 2018-2020
5. Elección del comisario
6. Puntos varios y eventuales

Se sugiere a los socios interesados en optar a un cargo de la Junta Directiva que presenten su candidatura por correo electrónico en forma anticipada para facilitar el desarrollo de la Asamblea; pero se recuerda que no es un requisito obligatorio. En el caso de candidatos a Presidente, se informa que gozarán de 5 minutos para presentar su programa de actividades para el 2018-2020.

Para optar a un cargo de la Junta Directiva y para ejercer su derecho de voto, los asociados deberán estar al día en sus pagos de afiliación hasta el mes de diciembre 2017. Los estados financieros 2017 están disponibles desde el 01 de marzo.

Ciudad de Guatemala, 12 de febrero de 2018
Confirmar asistencia: admin@camcig.org
Tels. 2367-3869 / 2363-3529

Cámara de Comercio e Industria
Italiana en Guatemala

Ubicada en la Embajada de Italia en Guatemala
12 calle 6-49, Zona 14, Guatemala, Centro América
Teléfono: (502) 2367-3869 Web: www.camcig.org

Italia, la gran tierra del vino

Además de otras cosas, Italia es un país reconocido mundialmente por su tradición vinícola sin igual. Fue el primer país productor de vino y la pasión por el cultivo de la vid es indudable, la cual se ve reflejada en la gran variedad de vinos con personalidad propia que se produce en cada región. En Italia central fue la civilización etrusca quien mantuvo vivas las técnicas de cultivo y producción del vino y después los romanos; durante las invasiones de Gallia y Britannia ellos llevaron consigo vides y técnicas de viticultura, difundiendo la cultura del vino en las demás regiones del continente. Asimismo, durante la Edad Media esta práctica se mantuvo vigente, principalmente por los monjes dentro del monasterio, donde su producción era dedicada para el vino de la misa.

En el norte de Italia, en la región de Emilia-Romagna, las montañas sitúan a esta zona bajo la influencia climática del Adriático, con veranos calurosos y un poco de sequía, mientras que los inviernos son húmedos, con brumas que invaden las llanuras. En esta región se produce el Lambrusco (vino frizzante). Normalmente es tinto aunque se encuentra blanco o rosado. Las cepas más reconocidas de esta región son Albana, Sangiovese y Trebbiano.

Toscana, región de Italia donde las tradiciones vinícolas han tenido mayor continuidad. Desde mediados de la década de los 80, esta región ha dado un impulso innovador al que hacer vitícola en su territorio y esto ha servido de ejemplo e inspiración para otras regiones productoras en Italia.

Esta región es reconocida mundialmente por sus vinos de Chianti. Cinco provincias toscanas se agrupan bajo la amplia apelación Chianti D.O.C.G. que designa un vino tinto en el que domina la cepa Sangiovese, mezclada con un poco de Canaiolo y variedades blancas como Trebbiano y Malvasia del Chianti.

Actualmente existe en Europa un siste-

ma, el cual establece las siguientes calificaciones:

D.O.C.G. (Denominación de Origen Controlada y Garantizada), es la mejor calidad alcanzada, llegan a este escalón las D.O.C. con un particular empeño por la calidad y deberían tener prestigio en Italia y en el extranjero. Hay controles severos en la producción y en el embotellamiento.

D.O.C. (Denominación de Origen Controlada), se refiere a los vinos producidos en una zona delimitada (pequeña) y llevan siempre su nombre geográfico. En muchas ocasiones el nombre de la variedad sigue al de la D.O.C. El reglamento de producción es más severo que el de los I.G.T. y sus vinos llegan al consumidor después de análisis químicos y sensoriales.

I.G.T. (Indicación Geográfica Típica), se caracterizan por proceder de una zona geográfica concreta, la identificación de la variedad es algo secundario, lo primordial es la zona geográfica. Las Zonas de producción son habitualmente amplias y el reglamento de producción no es excesivamente restrictivo. Las I.G.T. no pueden utilizar el nombre de regiones ya que son empleadas por las D.O.C.G. o D.O.C.

El Vino da Tavola (vino de mesa), es la calificación más básica, los cuales sólo se identifican por la tipología y el nombre de la bodega o del vino. En la etiqueta no llevan información sobre la zona de procedencia o variedad. En ocasiones no significa baja calidad, sino rechazo a cualquier norma de las antes mencionadas.

Italia cuenta con más de 200 zonas vinícolas oficiales y cerca de dos millones de productores, país que elabora vinos de todos los estilos, incluidos licorosos y espumosos, que han aportado y ofrecen al mundo una enorme diversidad de vinos y cultura.

*Artículo en colaboración
con Vinos Italianos La Tenuta.
Tel. 2503-6000
9ª. Calle 4-45 zona 14, Guatemala*



Paseo Cayalá se vestirá de Italia: 5ta. Edición "Paseo Italia"

Por quinto año consecutivo el sábado 21 y domingo 22 de abril, se llevará a cabo en la plaza principal de Paseo Cayalá el reconocido evento y referente de la presencia del "Made in Italy" en Guatemala, "Paseo Italia". Evento que se realiza en colaboración con el Sistema Italia en Guatemala con el apoyo de Bantrab y el Periódico. Es una oportunidad para poder degustar y comprar vinos, quesos, postres y alimentos típicos italianos y conocer las variedades de productos "Made in Italy" presentes en Guatemala que hay en diferentes sectores.

En el marco de este evento se estarán llevando a cabo actividades como catas de vino, actividades para niños, música en vivo, concursos de belleza, concursos de cocina y el Segundo Campeonato de la Pizza Italiana, concierto de música italiana, entre otros. Los dos días se llevará a cabo diferentes actividades para crear un ambiente 100 por ciento italiano. ¡No queda más que invitarlos a que reserven la fecha y asistan a este maravilloso evento!

¡Invitamos a nuestros socios a participar con un stand!

Para reservación de espacios y más información: admin@camcig.org / Tel. 2367-3869.





El 24 y 25 de enero 2018 se llevó a cabo en Roma la conferencia "Novedad y futuro: El mundo de la Cooperación Italiana", organizada conjuntamente por la Dirección General de Cooperación para el Desarrollo del MAECI y por la Agencia Italiana de Cooperación para el Desarrollo (AICS), que ha reunido los actores italianos y el público interesado a la temática.

Se trató de una ocasión de reflexión y de diálogo sobre temas importantes como el desarrollo sostenible, la migración, los jóvenes, la comunicación y el sector privado, temas que fueron profundizados y analizados a través de mesas de trabajo de alto nivel, conformadas también por expertos de sector.

Entre los resultados logrados está la recopilación de un estado de avance de las acciones de la Cooperación Italiana hasta hoy y exposiciones sobre el uso de las nuevas herramientas, entre las cuales el papel protagónico de la empresa privada en el sector de la cooperación al desarrollo. En los últimos años la cooperación italiana se propuso utilizar instrumentos financieros innovadores que permitan conectar el sector público y privado para colocar a Italia entre los primeros Países del G7, como previsto en la agenda post 2015, por lo que se refiere al rubro de la ayuda pública para el desarrollo.

CO[OPERA]

Conferencia Pública Nacional de la Cooperación al Desarrollo



AGENZIA ITALIANA
PER LA COOPERAZIONE
ALLO SVILUPPO



La reciente reforma a la cooperación al desarrollo italiana va, de hecho, más allá del concepto de ayuda pública al desarrollo y adopta el concepto de cooperación para el desarrollo, poniendo fin a la tradicional relación donador-receptor para concentrarse sobre el concepto de cooperación y colaboración, en el ámbito de la erradicación de la

pobreza y de la promoción del desarrollo sostenible, de los derechos humanos, de la paz y de la seguridad.

De hecho la mesa temática sobre la participación de las empresas privadas, como nuevos actores fundamentales de la cooperación, fue la de mayor éxito, y esto a ejemplo del gran interés en particular de las PyMES italianas para invertir en

nuevos territorios, creando puentes de colaboración entre público y privado.

Durante la reunión se evidenció también como Italia, durante los últimos años, invirtió más en la cooperación para el desarrollo, pasando desde un 0,14 por ciento del Producto Interno Bruto (PIB) del 2012 al 0,27 por ciento en el 2016, con el

objetivo de llegar al 0,30 por ciento en el 2020.

El documento de síntesis final, presentado por el Vice Ministro Mario Giro, declara que es prioritario llevar adelante las acciones implementadas por la cooperación al desarrollo contando también con una comunicación más eficiente para la sensibilización de la población en general. Se resaltó además la necesidad de responder a las exigencias de los jóvenes que quieren iniciar un camino profesional en el mundo de la cooperación al desarrollo, pensando en la institución de pasantías y cursos de formación postgrado.

La próxima convocatoria será para el 2021 y las responsabilidades hasta esa fecha serán el trabajo sobre los objetivos de desarrollo de la Agenda 2030 para sensibilizar no solo a los profesionales de la cooperación, sino también a toda la población, como compromiso común que se quiere alcanzar durante el largo plazo. El otro gran desafío será la concientización de los periodistas para revolucionar la metodología de relato sobre los proyectos de cooperación, de esta manera se logrará informar la población de manera más congrua para una comprensión total de las temáticas tratadas, todo esto para intentar construir un "mundo, donde sea posible que nadie se quede atrás".

Eleonora Banfi


S. PELLEGRINO®
Live in Italian

PRACTICE
THE ART *of*
FINE FOOD.

Pedidos al 2476-1958
www.plusmarkas.com.gt





www.aseguradorageneral.com
PBX: 2210-7474 • 1757



LA PASIÓN
PETÉN

ES UN RÍO Y LO QUE NOS MUEVE.



ASEGURADORA
GENERAL

EN ASEGURADORA GENERAL FESTEJAMOS A LO GRANDE NUESTROS 50 AÑOS

¿Cómo festejar 50 años sin hablar del pasado? Todos estos años que hemos caminado al lado de Guatemala nos hemos llenado de experiencias y de aliento para seguir adelante. 50 años son historia y también son futuro.

En esta travesía encontramos pueblos, ríos y montañas con nombres como La Pasión, La Libertad y El Progreso que nos inspiraron a contar una historia a través de nuestra nueva campaña publicitaria.

En Aseguradora General los invitamos hoy a escribir una nueva historia juntos.



GENAuto



GENMedical



GENte Segura



MEDIFlex



GENEscolar



Seguro de viaje



GENCare

PSM
GLOBAL

PSM
INTERNACIONAL

Cumpliendo **50** AÑOS por un país con futuro.